

2

全集之二
(共四集)

《蔷薇书库》

少女神探

[法] 乔治·肖莱 著



STPH

上海译文出版社

H

法国桃樹出版集团

[法] 乔治·肖莱 著

●之二●

(共四集)

《蔷薇书库》

少女神探

吴 旻 王振孙 朱松年 译



上海译文出版社



法国桦榭出版集团

Georges Chaulet

Fantômette contre le hibou

Fantômette et la télévision

Fantômette s'envole

© HACHETTE Pour l'édition originale

© STPH et HACHETTE Pour la présente édition en chinois

上海译文出版社和法国桦榭出版集团共同

拥有中文本版权, 未经中法双方

同意, 不得翻印、转载

少女神探之二

[法] 乔治·肖莱 著

吴 旻 王振孙 朱松年 译

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路 955 号 10 楼

全国新华书店经销

文华新技术公司排版

上海中华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 12.375 插页 5 字数 143,000

1996 年 5 月第 1 版 1996 年 5 月第 1 次印刷

印数: 00,001—10,000 册

ISBN7-5327-1876-X/I·1125

定价: 16.80 元

目 录

小精灵和大怪兽

吴 旻译

第 一 章	幽灵的出现	3
第 二 章	大乐队	10
第 三 章	焦点:巨龙	14
第 四 章	费赛尔的奇想	21
第 五 章	足印	31
第 六 章	照相馆里	38
第 七 章	绑架	51
第 八 章	樱桃山	64
第 九 章	神秘失踪	72
第 十 章	地窖第六层	82
第十一章	一只古龙蛋	95
第十二章	迷宫	101
第十三章	黑暗中	112

第十四章	霸王龙的秘密	121
第十五章	大爆炸	130
第十六章	费赛尔的诅咒	143

小精灵和伪币制造者

王振孙译

第一章	强迫洗澡	151
第二章	停业清理	157
第三章	奇怪的纸片	168
第四章	鸟儿飞了	175
第五章	蛛丝马迹	186
第六章	不停转动的马达	195
第七章	千里眼太好奇了	205
第八章	一篇杰出的新闻报道	211
第九章	富伊利	219
第十章	凡利沃勒	227
第十一章	小精灵的结局	233
第十二章	德·阿尔帕加亲王	246
第十三章	费赛尔的冒险生活	254

小精灵和巫婆岛

朱松年译

第一章	一封带来惊喜的信	263
-----	----------------	-----

第二章	上路吧！	270
第三章	神秘的岛	277
第四章	第一次尝试	292
第五章	夜间上岸	301
第六章	探险	307
第七章	巫婆的巢穴	319
第八章	小精灵着手侦查	333
第九章	持械抢劫	340
第十章	被撵出岛外	348
第十一章	女俘虏	361
第十二章	署名：小精灵	375
尾 声		385

小精灵和大怪兽

吴 旻译

第一章 幽灵的出现

塞巴斯蒂安·皮盖特遇上他毕生最可怕的经历的那一天，是四月一日，一个星期五。

他是一名葡萄酒推销商。职业上的需要把他带到阿基代纳葡萄种植区的心脏地带。那天他刚离开了贝日腊克区，做成了几桩好买卖，尝了多个品种的甜的或不甜的葡萄酒，并且与一名葡萄园主吃过一顿丰盛的午餐。

午饭后，他有点恹恹欲睡的感觉。他在一条蜿蜒的公路上疾驰，正横越中央高地，他一边打着呵欠，一边自言自语地说：

“也许，我不应在午饭后马上开车……应该在小旅馆睡个午觉休息一下……何况我又不赶路……我可以在两个小时内抵达里摩日……如果不出事的话。最好不会吧，如果巡警要我在小气球内吹气^①，不会有多少血液在我的酒精里，哈哈！”

汽车已经在绿油油的起伏不平的山区开了一段时间。栗子树森林中间，是一小块一小块的草地和荒芜的耕地。皮盖特猛然发觉：

“奇怪，怎么农田上总看不见农民……真要问问那些大麦小麦是怎样长出来的……也许是晚上小精灵们出来干的活……呀！如果他们能代我去谈生意，可美啊！我不就可以整天钓鱼去……”

他把身子往前靠近一点，从挡风玻璃往外看看天空。高高挂在天上、横在天边的，是像长城般长的黑云，一直由东方伸延到西方。那葡萄酒推销商高兴地说：

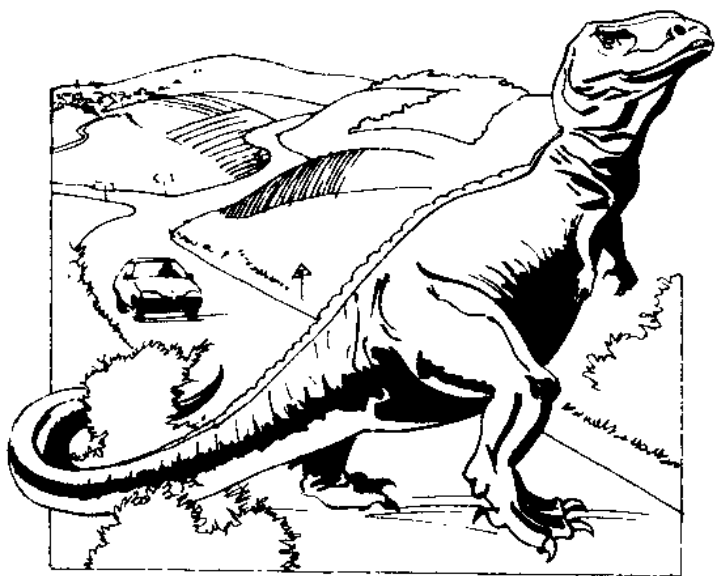
“好！这就要下雨啦！就等这雨……怎么说，也该是下雨的季节了……”

车子愈向北方驶，天空愈变得阴暗。起初，是淡灰色，渐渐变成深灰。一阵雷电把长空划破，滚珠般大的雨水打在车子的玻璃上，皮盖特开动了刮水器，又减慢了车速，他正艰辛地在一条弯曲的下坡路前进。山坡下面有一条分支路，打那儿过去是一处村落，告示牌上写着：圣普鲁－列伯夫。

① 这是测量驾驶者有没有酒后驾驶的方法。

就在刚驶进那分支路时，皮盖特看到了那可怕的东西，那恶梦般的景象没维持多久，大概三、四秒钟后。它跨过公路旁的矮树，从右边走出来，在离汽车五十米处走到左边的树林，然后消失。

司机被这奇异的景象吓得惊惶失措，只好使劲踩踏刹车器，这突然的动作，使轮子失控，在湿湿的路面上滑动，导致汽车原地打转，最后停在路中央。葡萄酒推销



商早被刚才看到的景象吓坏了，再加上这始料不及的打转，他只感到背上冰冰凉的直冒着汗。

皮盖特看了看后视镜，又看了看树林。一切纹丝不动。

“噫！它走了……”

他紧张地重新启动引擎，扭动方向盘，使车子回到原来的方向。他首先慢慢地开着，希望能多看树林一眼。但他只看到像帘子一样密密麻麻的树，于是便加速前进，尽快离开那可怖的幽灵。一个半小时后，就像暴风雨结束一样，他到达里摩日，他把车子在家门口一停，然后便直奔鞋匠咖啡馆，先来一杯双份的干邑。在咖啡厅一角，小个子的欧仁纳和大块头的罗伯特两个熟客在玩扑克牌。欧仁纳惊讶地说：

“看！皮盖特现在喝起干邑来了？这么说你喝厌了白葡萄酒啦？”

葡萄酒推销商猛力摇头。

“不，我不过要镇定一下神经。我刚才在路上被吓得半死！”

“一定被路上的卡车撞坏了？”

“不，比这还可怕！”

“还要可怕？”

皮盖特坐到他们桌子旁说：

“听着……你们大概不会相信的……太神奇了，我也怀疑我是不是在做梦……”

小个子欧仁纳跟大块头罗伯特都把眼睛睁得圆圆的、耳朵竖得高高的。咖啡馆老板也放下手上的工作，跑过来一起听。皮盖特把酒一口喝光，稍稍定神，然后半闭上眼睛重温一下那奇妙的经历，最后他郑重地说：

“我刚才看见一条龙。”

小个子欧仁纳“嘘”的一声，摇起头来。大块头罗伯特呵呵大笑说：

“哈！哈！你看见龙？我们又不是在中国，老友。我家里那中国伞子上面画的，就是一条很漂亮的红色巨龙。”

葡萄酒推销商懊恼不已。

“我不是在说笑！是真的龙。”

“它是什么样子的？”

“就是龙的样子呗。绿色的，背上的鳞在雨中闪亮闪亮的，还有爪子……和很可怕的头！”

皮盖特说得愈来愈兴奋，还学着它摆动着尾巴用爪

子走路的模样。欧仁纳嘲讽地问：

“它很高吗，你的怪物？像房子一样高，对吧？”

“对，像房子一样高。我敢说它有三层楼房子那么高。”

大块头罗伯特笑着说：

“那是一头长颈鹿吧！”

葡萄酒推销商对得到这样的待遇，开始感到气愤不平，他大叫道：

“你看过很多绿色的长颈鹿吗？而且背上有鳞的，还有一条十米长的尾巴？它们来干嘛？”

“那你的龙又来干嘛？”

“你不去问问它，小聪明？”

皮盖特抽身便走，随手把一个硬币抛到柜台上。大块头罗伯特忍不住大笑起来。

“啊！啊！他生气了，这老酒鬼！他倒想得到，在我们面前说这样的笑话？他令我想起那些马赛人吹的大牛……你知道吗，欧仁纳，他们说是一条沙丁鱼把一座老码头都吃掉了。”

“我说，他酒喝得太多。他每次谈生意时都喝得不认人的，你们不知道！……老板，再添一点！”

老板跑到柜台后面拿酒,突然看到挂在墙上的日历。
他下巴一扬道:

“嘿!你们知道今天是什么日子?”

欧仁纳和罗伯特不约而同地放声大笑。老板快活地
宣布:

“对,先生,是四月一日,来,我做东,为皮盖特老兄的
龙干杯!”

第二章 大 乐 队

“大家注意！我们从第二节开始再排练：哆—咪—咪—哆——……一、二！”

细竹竿费赛尔用右脚踩着地板打拍子，一面吹着芦笛，发出刺耳的声音。小胖墩布露特一面用力地打着鼓，一面吃着烫得烧坏手指头的火腿干酪三明治。弗朗索瓦丝努力地在走调的钢琴上弹奏出准确的音调。

在费赛尔的领导下，三个小女孩刚组成弗朗布瓦齐管弦大乐队。她们把乐队的名字用白色的油漆写在红色大鼓上。从外型而论，费赛尔就像她吹着的芦笛，唯一的分别是她比她的乐器还要修长一点。而布露特的体积则明显超过那大鼓。说真的，一个患了轻微近视的人就分不出谁是鼓手，谁是鼓。至于弗朗索瓦丝，她没什么好说的，只是她的头发是棕色的、眼睛里闪着智慧的光芒。

她们练了三节后，费赛尔使用芦笛打着谱架说：

“不行，不行！这样不行！节奏应该是缓慢的。这是我在编排莫扎特第六交响乐曲时决定的。”

弗朗索瓦丝微笑道：

“对，说到编排，我们可以说你编排了莫扎特！但如果我们现在合奏的像莫扎特第六交响乐的话，那么企鹅也像小天使了！”

费赛尔神气地耸起她那小挂衣钩一样的肩膀：

“那么，你在演绎方面做了什么？是我把它演绎出来的，我！把莫扎特的音乐，加以费赛尔化！来，我们再从第二节开始。布露特，当试敲得重一点，你的‘冬、冬、冬’有气没力的。”

就在她们重新“演绎”第二节时，电话铃声响个不停。由于电话就放在钢琴上，弗朗索瓦丝只一伸手便拿起电话筒。

“喂！……啊！是你！你好，有什么事儿？”

.....

“好！我马上到。”

她一挂上电话，细竹竿费赛尔便忙着问：

“是谁？嗯？说，是谁？”

“是蒙古国女皇，我亲爱的费赛尔。”